

Hybrid E





AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX

FICHE INFORMATIVE



CHAUFFAGES MOBILES
A COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 02 / 02

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Règles de certification
de l'application NF 128

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES
DE CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO_X dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:
PVG Holding B.V.
P.O.Box 96, 5340 AB OSS
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord votre revendeur :

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à
CERTITA
39/41, rue Louis Blanc
92400 COURBEVOIE

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su estufa portátil. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su estufa.

En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 48 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.

Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva estufa portátil.

Un cordial saludo,

PVG Holding b.v. / PVG España SA

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. *Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 35 y siguientes).*

1 Retire todo el material de embalaje (*vea capítulo A, fig. A*).

2 Llene el depósito extraíble ❻ (*vea capítulo B, fig. C*).

3 Conecte en la toma de corriente.

4 Encienda la estufa, accionando el botón de ⏻ ⓬ (*vea capítulo D*).

5 Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste (*vea capítulo E*).

6 Apague la estufa, oprimiendo el botón de ⏻ ⓬.

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Placa frontal**

❷ **Rejilla**

❸ **Placa base**

❹ **Tapa del depósito extraíble**

❺ **Panel de mando**

❻ **Depósito extraíble**

❼ **Indicador del combustible en el depósito extraíble**

❽ **Filtro del ventilador**

❾ **Termostato**

❿ **Enchufe + cable**

⓫ **Display de información**

⓬ **Botón de ⏻ - Hybrid**

⓭ **Calefacción eléctrica**

⓮ **Seguro de niños**

⓯ **Botones de ajuste (hora y temperatura)**

⓰ **Temporizador**

⓱ **Botón SAVE (AHORRO)**

⓲ **Botón EXTENSION**

⓳ **Sistema de control de calidad del aire**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Este estufa está equipada con un sistema de control de calidad del aire ⓳. La estufa se apaga automáticamente cuando la ventilación del lugar es insuficiente, o cuando se usa el aparato en un lugar demasiado pequeño. Para una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.
Nota : se aconseja dejar la ventana o puerta del lugar un poco abierta para evitar que la estufa se apaga

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 V / 50 Hz. Este producto es apto solamente estufa en uso doméstico.
Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm^2). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

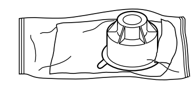


Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Instrucciones específicas para Francia: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 08-01-1998 y 18-07-2002. Se prohibe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.
Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

Instrucciones específicas para el Reino Unido: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:



Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!

NO
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

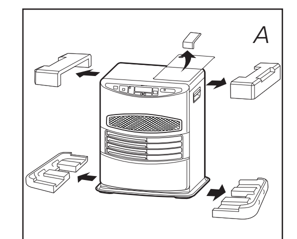
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:
▶ mayor probabilidad de que se produzcan averías
▶ una combustión incompleta
▶ una reducción en la durabilidad de la estufa
▶ la formación de humo y/o malos olores
▶ residuos en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.





A INSTALACION DE LA ESTUFA

1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:
- ▶ una pequeña bomba manual de combustible
- ▶ un tapón de transporte (amarillo)
- ▶ el presente manual de instrucciones

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

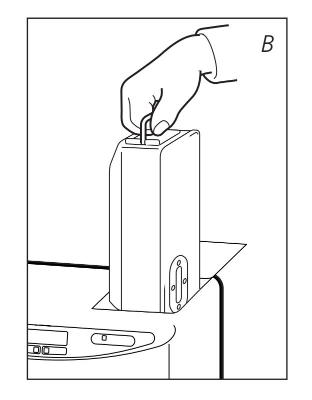
2 Abra la tapa del depósito extraíble ❹ y retire el cartón y el plástico. Pegue la etiqueta por la cara interior de la tapa.

3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*

4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

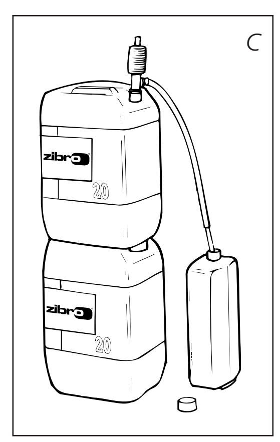
5 Introduzca el enchufe ❿ en la toma (230 Voltios - CA/50 Hz) y grabe la hora correcta con los botones de ajuste ⓯ *(vea capítulo C).*

6 Su estufa está ahora lista para su uso.



B LLENAR DE COMBUSTIBLE

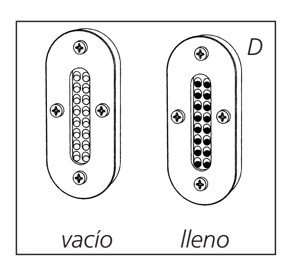
No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:



1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. B). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón.

3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.)



4 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. D). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la

misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.

6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

C AJUSTE DEL RELOJ

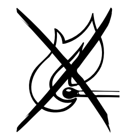


E; Cuando el dígito 4 deje de parpadear, la programación quedará ajustada al valor indicado.

Para ajustar la hora, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ello, se manipula los botones de ajuste ⓮. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el dígito 4 ⓫ empezará a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón izquierdo (▼hour) y los minutos con el botón derecho (▲min.). Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, dígito 4 de parpadear y la hora introducida quedará programada. Cinco minutos después de apagar la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo calquier botón, volverá a aparacer la hora en el display.



Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), se debe ajustar de nuevo la hora.



D ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.



Encienda la estufa siempre con el botón de ⏻ ⓬. No utilice nunca cerillas o um mechero.



F: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

Presione el botón ⏻ para encender el calentador. La luz POWER comenzará a parpadear, indicando que ha comenzado el procedimiento de encendido. Esto solo tardará unos instantes. Mientras tanto, la calefacción eléctrica habrá comenzado 3 segundos después de presionar el botón ⏻.
Una vez que el calefactor esté en funcionamiento, la luz POWER permanecerá iluminada (azul). La pantalla de información mostrará dos números. La luz junto a ésta indica que estos números hacen referencia a la temperatura (Fig. F). La temperatura actual de la estancia se indica bajo ROOM, mientras el ajuste de temperatura se encuentra bajo SET. Esta última puede modificarse mediante las teclas de ajuste (consulte la Sección E).
Antes de encender el calefactor, compruebe siempre la presencia de combustible suficiente en el depósito extraíble.

Encender el calefactor
Pulse el botón ⓭ para encender el calefactor. La lámpara de calefacción eléctrica se encenderá (rojo). La calefacción eléctrica empezará a funcionar 3 segundos después de pulsarse el botón ⓭.

La calefacción eléctrica se apagará automáticamente cuando la temperatura ambiente haya alcanzado el valor programado. La calefacción eléctrica volverá a funcionar automáticamente cuando baje la temperatura ambiente. Cuando se pulsa el botón ⓭ de la calefacción eléctrica, la lámpara calefactora se apagará y la calefacción eléctrica dejará de funcionar. La calefacción eléctrica puede desconectarse manualmente. Cuando se vuelve a pulsar el botón de la calefacción eléctrica, ésta empezará a funcionar.

E MODO DE CALEFACCIÓN ELÉCTRICA

Pulse el botón de la calefacción eléctrica cuando la calefacción de queroseno está apagada. El modo de calefacción eléctrica funciona automáticamente. La pantalla de información indicará el tiempo de operación (off timer) del calefactor eléctrico. Pulse las teclas ⓯ para seleccionar el tiempo de operación (1 = 1 hora, 2 = 2 horas, 4 = 4 horas o -- = continuo). Ajuste el tiempo de operación y al cabo de un rato, la pantalla de información indicará 800. Ahora la calefacción eléctrica funciona a plena potencia (800W). Pulse las teclas ⓯ para seleccionar el modo de plena potencia (800W) o de baja potencia (400W). Vuelva a pulsar el botón de calefacción eléctrica ⓭, para desconectar el calefactor eléctrico. La lámpara del calefactor eléctrico se apagará y la pantalla mostrará un reloj. Por motivos de seguridad, el calefactor eléctrico se apagará al cabo de 8 horas (incluso en modo de operación continua).

F PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste ⓯. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el signo °C ⓫ empezará a parpadear). A continuación, para subir la temperatura deseada, oprima el botón derecho (▲min.) y para bajarla, oprima el botón izquierdo (▼hour). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. 5. Después de 10 segundos aproximadamente, el signo °C 4 dejará de parpadear y la programación quedará ajustada (fig. F). La temperatura programable mínima es 6°C y la máxima es 28°C. Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volverá automáticamente al valor estándar de 20°C.

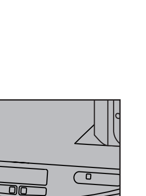
G LA UTILIZACION DEL TEMPORIZADOR (TIMER)

El temporizador permite encender la estufa de forma automática, a una hora previamente programada. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta *(los minutos se programan de 5 en 5)* y la estufa debe estar apagada. Proceda como sigue:

1 Oprima el botón de ⏻ ⓬ y a continuación el botón TIMER ⓰. El piloto de temporizador y el dígito 4 ⓫ empezarán a parpadear.

2 Con los botones de ajuste, programe la hora a la que la estufa ha de encenderse ⑮. El botón izquierdo (▼hour) sirve para programar las horas y el botón derecho (▲min.) para los minutos (los minutos se programan de 5 en 5).

3 Después de 10 segundos aproximadamente, el dígito 4 mostrará de nuevo CLOCK y el piloto de temporizador se encenderá, quedando de esta manera el temporizador activado (fig. G).



G: El piloto TIMER indica que el temporizador está activado.

4 El temporizador se ocupa de que la temperatura ambiente sea aproximadamente la deseada durante el tiempo programado.



Si desea apagar la estufa de forma manual y para que después vuelva a encenderse con el temporizador, basta con oprimir el botón TIMER *(vea capítulo H).*

Para anular el ajuste del temporizador, pulse una vez ⏻ ⑫.

H APAGADO DE LA ESTUFA

Existen dos formas para apagar la estufa:

1 Oprima el botón de ⏻ ⑫. El display de información saltará a CLOCK y después de 1 minuto la llama quedará extinguida.

2 Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la próxima vez se encienda con el temporizador, oprima el botón TIMER ⑯. Así, no solamente se apagará la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la función del temporizador. Puede se cambiar la hora deseada con los botones de ajuste ⑮ *(vea capítulo G).*

I LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de información ⑪ no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) *(capítulo C, F y G)*, sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:

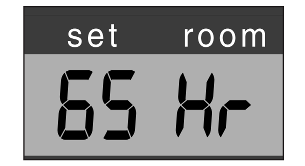
set room
E- 0

En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

CODIGO	INFORMACION	SOLUCION
E - 0	Temperatura dentro de la stufa demasiado alta.	Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.
F - 0	Tensión de red interrumpida.	Encienda la estufa de nuevo.
E - 1	Termostato averiado.	Consultar al distribuidor.
F - 1	Resistencia del quemador averiado.	Consultar al distribuidor.
E - 2	Problemas de ignición.	Consultar al distribuidor.
E - 5	Seguro anti vuelco.	Encender la estufa nuevamente.
E - 6	Mala combustión.	Consultar al distribuidor.
E - 7	Temperatura ambiente superior a los 32°C.	Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.
E - 8	Ventilador averiado.	Consultar al distribuidor.

E - 9	Filtro de aire está sucio, o bomba de combustible está sucia.	Limpiar el filtro Consultar al distribuidor.
65 Hr	La estufa ha estado encendida 65 horas sin interrupción y se ha apagado automáticamente.	Encienda la estufa de nuevo.
-- : -- +	Combustible agotado.	Llenar el depósito extraíble.
FU : -- +	Combustible agotado.	La calefacción eléctrica se pondrá en funcionamiento.
-- : -- +	Falta de ventilacíon.	Mejorar la ventilación.
E - 11 +	Falta de ventilacíon.	Mejorar la ventilación.

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista y/o cuando el fallo vuelva a producirse después de medidas de corrección, siempre debe consultar con su proveedor.



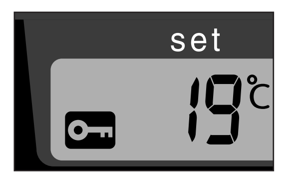
APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 65 horas de funcionamiento sin interrupción. En el display aparecerá la siguiente información: 65 Hr. Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón ⏻ ⓬ (*véase capítulo D*).



MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código CL:05, que irá bajando hasta CL:01. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.



H: Cuando el signo 🔑 aparezca en la pantalla, el sistema de bloqueo de teclado para niños se habrá activado.

J EL SEGURO DE NIÑOS

El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente. El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia ⓮ y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. El indicador KEY-LOCK 🔑 aparecerá en la pantalla digital (fig. H), quedando de esta manera activado el sistema de bloqueo de teclado para niños, en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK durante más de 3 segundos.



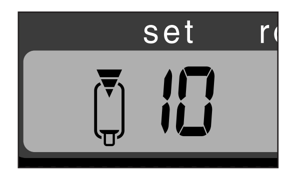
I: Cuando el piloto SAVE se ilumina, la estufa se encenderá y se apagará automáticamente, manteniendo la temperatura dentro de un determinado margen.

K USO CORRECTO DE LA FUNCION 'SAVE'

La función 'SAVE' permite limitar la temperatura. Cuando esta función está activada, la estufa se apagará automáticamente, cuando la temperatura ambiente sea 3°C superior a la temperatura programada. Al alcanzar la temperatura ambiente programada, la estufa volverá a encenderse automáticamente.

Para activar la función 'SAVE', oprima el botón de referencia ⓱. El piloto SAVE centelleará (fig. I). Para desactivar esta función, pulse una vez más el botón SAVE.

También sin el ajuste 'SAVE', la estufa cuida de mantener la temperatura programada aproximadamente, adaptando su capacidad calorífica. 'SAVE' es una posición de ahorro muy práctico.

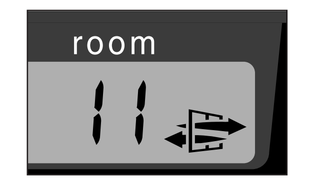


J: Cuando el indicador FUEL aparezca, la pantalla digital indicará los minutos restantes de combustible antes de que la estufa se apague.

L EL INDICADOR FUEL 

Cuando aparece el indicador de COMBUSTIBLE, sólo queda combustible para los próximos 10 minutos. Ahora es el momento de llenar el depósito. Si no lo quiere llenar enseguida, oprimiendo el botón "extension" ⑱, Ud. puede prolongar este tiempo hasta 60 minutos. De esta forma, la estufa empieza a funcionar automáticamente en su mínimo. En el display aparece el número 60 que irá bajando hasta 10. A partir de este momento, la estufa emitirá cada 2 minutos una señal sonora, indicando que hay que rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccione, la estufa se apagará automaticamente y sonará otra señal de advertencia. Para anularlo, pulse una vez el botón de ⏻. Cuando el calefactor ya no tiene combustible, la indicación de combustible en la pantalla parpadeará y el calefactor eléctrico arrancará automáticamente. En el modo de extensión, el calefactor eléctrico se apagará automáticamente 8 horas después de agotarse el combustible.

Si la estufa ha agotado el combustible, hay que esperar un momento al llenarla la próxima vez. hasta que la estufa esté de nuevo listo para ser usada.

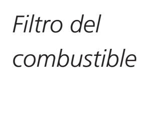


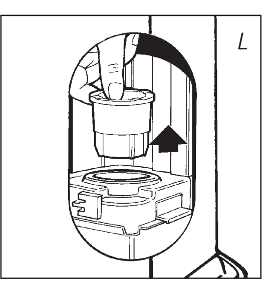
K: Si el indicador VENT parpadea, necesita ventilar la estancia.

M EL INDICADOR VENT

Si la ventilación en el lugar es insuficiente, la estufa emite una señal acústica intermitente (aproximadamente una vez cada 30 segundos) y el testigo indicador VENT se enciende. Cuando se emita la señal, asegúrese de mejorar la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) con el fin de evitar que la estufa se apague. Al mejorar la ventilación en el lugar, se desactivan el testigo indicador VENT y la señal acústica. Si la ventilación aún sigue siendo insuficiente, la estufa se apaga automáticamente. Cuando esto ocurre, el mensaje E-11 aparece en la pantalla y el testigo indicador VENT parpadea. Una vez se mejore la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) podrá volver a ponerse en funcionamiento la estufa pulsando de nuevo el botón de ⏻ ⑫.

Filtro del combustible





N MANTENIMIENTO

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red. Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, es limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del ventilador ❽ y limpiar la rejilla ❷ con un paño húmedo.

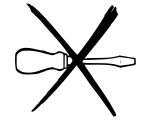
Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible:

1. Saque el depósito extraíble ❻ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. L). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.

2 Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **(¡Nunca limpiar con agua!).**

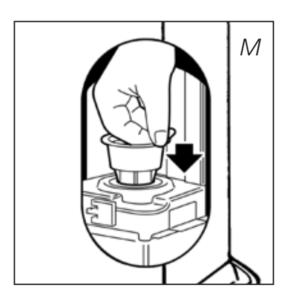
3 Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas permanentes.





No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor. Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.



Tapón de transporte

O ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin de la temporada fría, le recomendamos que antes de guardarla, (si es posible en su embalaje original) deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.
En cualquier caso, comience el próximo otoño con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

P TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

1 Deje enfriar la estufa.

2 Saque el depósito extraíble ❻ de la estufa y retire el filtro del combustible *(vea capítulo N, fig. L)*. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.

3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. M) y oprímalo bien. El tapón de transporte evitará, en la medida de lo posible, que la estufa pierda aceite durante el transporte.

4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

5 Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacío. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.

Q ESPECIFICACIONES

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	376
Combustible	parafina líquida para estufas	(placa de base incl.)	profundo	296
Potencia (kW) max.	3,10		alto	428
Potencia (kW) min.	0,80	Accesorios	bomba manual de combustible	
Volumen idóneo del habitáculo (m^3)**	50-150		tapón de transporte	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,323	Tensión de red		230 V
				-- CA / 50 Hz
Consumo de combustible (g/hora)*	258	Consumo eléctrico:		
Duración de combustión por depósito (hora)*	16,7	- del encendido		1120 W
Contenido del depósito (litros)	5,4	- continuo		13 W
Peso (kg)	9,4	- calefacción eléctrica		800 W
		Potencia del fusible		250V, 8A/10A

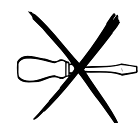
Vigilancia de la calidad de la ventilación (renovación del aire):
Medición directa del nivel de CO_2 (sensor NDIR de CO_2 ⓳).

* En caso de estar en posición máxima ** Estos valores son a título indicativo

R CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.



2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Extra o Zibro Kristal.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Las sustancias muy inflamables - no es el caso del Zibro Extra o Zibro Kristal -, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

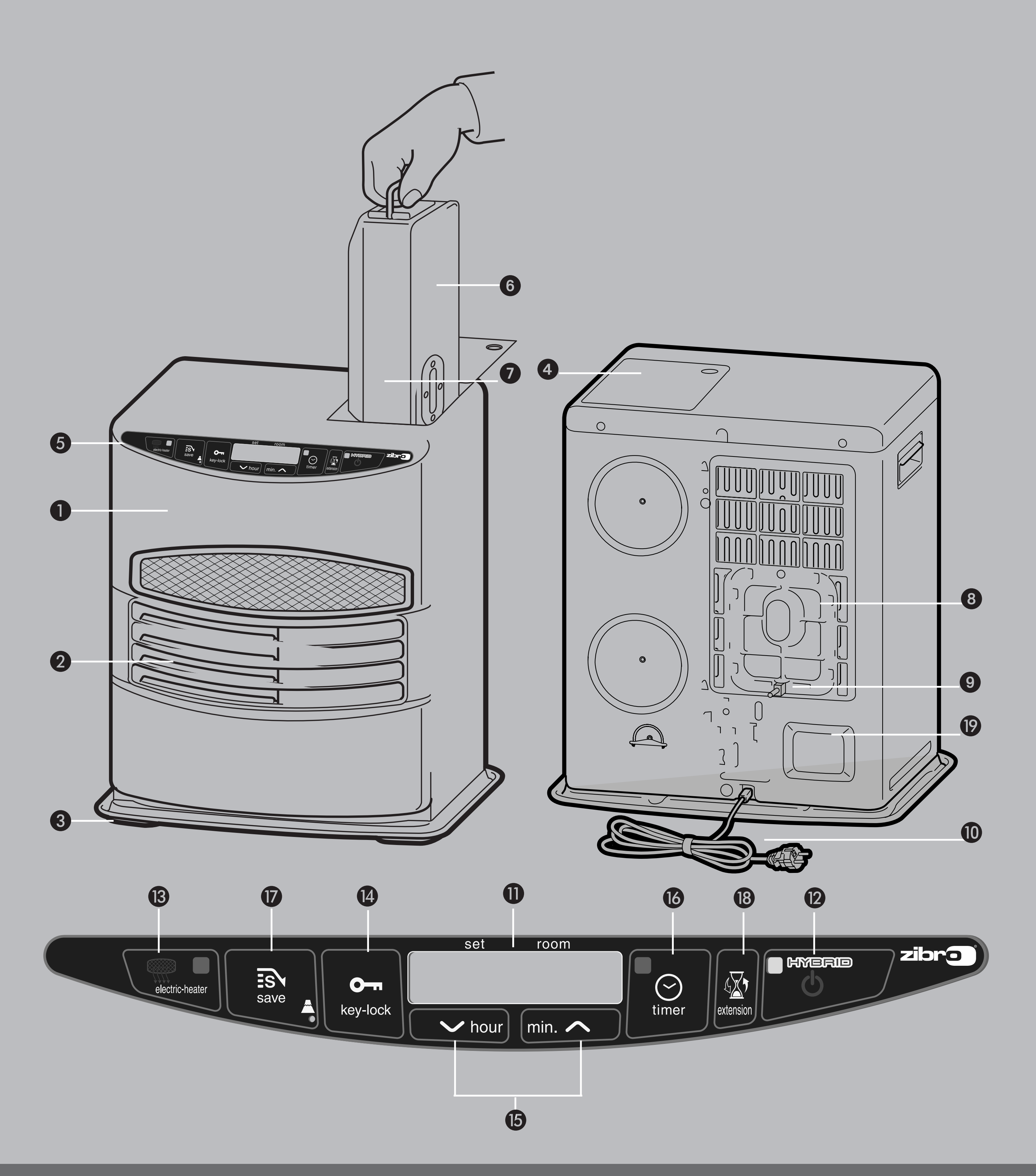
150 cm
20 cm
50 cm
50 cm
150 cm

11 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

1. Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
2. No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
3. Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
4. No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
5. Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
6. Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
7. No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
8. Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
9. La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
10. Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
11. Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.



No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.


6
7
4
5
1
2
3
8
9
19
10
13
17
14
11
16
18
12
set
room
electric-heater
save
key-lock
hour
min.
timer
extension
HYBRID
zibro
15



(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.zibro.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.zibro.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.zibro.com eller det lokale Kundecenter (telefon-numre findes i www.zibro.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.zibro.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.zibro.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.zibro.com) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.zibro.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.zibro.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.zibro.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.zibro.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.zibro.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.zibro.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.zibro.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.zibro.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.zibro.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.zibro.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.zibro.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.zibro.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.zibro.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Zibro dostępną pod adresem www.zibro.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Zibro (www.zibro.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.zibro.com eller kontakta Zibro kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.zibro.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.zibro.com ali pokličite na telefonsko (www.zibro.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.zibro.com adresindeki Zibro Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Zibro müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.zibro.com).

ZIBRO brand paraffin heaters are made in Japan and imported by PVG Holding B.V.

PVG Traffic avg©110325 man_Hybrid

New 07/10

Printed in Japan
8194001921